

2



張捷明 先生

客家語 / 短篇小說類 / 社會組

得獎作品 /

天年

【得獎感言】

自家个母語文自家愛寫；肯寫正會累積，肯講正有救。

輒輒（常常）有人問，哪隻族群个大男人沙文主義最嚴重？或者問，父系社會摻母系社會，哪個較理想？

這兜都當難回答。無共樣个族群有無共樣个傳統文化規範，無共樣个時代也有無共樣个新舊文化衝擊，做毋得用自家个標準來強監人（強迫人），乜做毋得用現代人个標準非議頭擺。毋過，現代世界人尖人（很擁擠），各種文化在共一個空間肚，本成就當會產生咬齧（摩擦），愛緊檢討摻學習，正會和按（和諧）進步。

現代男女平權个觀念，當好，兩性个權利義務平等，互相尊重、乜尊重少數，互相理解、互相學習，頭擺大男人沙文主義該下，有當多毋好个觀念，壓迫女性、傷害女性、看女性能力毋打眼（看不上眼），這下，好个拈起來，毋好个就擱忒（丟掉）放水流，有衝突互相愛先檢討自家、有付出乜愛先互相欣賞承蒙，乜毋好過頭（也不可以過猶不及），使得兩性个權利摻義務，都理性平等，期待俚裡个社會良善又和諧。

客語「天年」，常會聯想著「天年倒貶（天理倒反）」，就係忤逆天道。這篇小說，係還僱（我）還細時節，聽著叔公伯公該輩人談話中，識提著頭擺佢兜上幾代人買原住民細妹仔來傳宗接代个婚姻故事。描寫社會規範天年各變（天翻地覆）該下，父系、母系、男權、女權各種文化个崩解，分人無結無煞个無奈。

天 年

打早，正天曠光，男仔人出去做事，婦人家就顧四頭四尾，廳下¹个日本老時鐘仔也認分，滴答～滴答～響，挺²等無情个歲月，一步一步行過戰前，行向戰後……

在挽等老時鐘仔个壁下，一個老婦人家坐到藤椅項。佢蓬白³个頭那毛向後梳到亮亮，在腦屎背，盤一隻髻髻，額頭項个皺痕分時間一刀一刀刻入骨，大大蕊个目珠在深深个目珠窟肚項，帶等嚴條殺癩⁴。佢著个烏色大衫，領口係烏白滾邊，簡簡單單，客家婦人家就係恁樣省儉惜福；衫袖項反摺个袖口，用一粒烏布鈕鈕等。廳下个交椅輪流坐，該藤椅兩片个靠手⁵，年長月久分兩代人个手骨靠⁶到烏金烏金⁷。

這下，佢手項搭等⁸一張分時間染黃个信紙，心肝肚毋知在該想麼个？輕輕仔喊一聲：

「谷拉斯！」

毋過，谷拉斯這下既經無法度應聲。

老時鐘仔本本滴答～滴答～，空氣中伸著佢自家个道嘆。

佢恬恬仔看等廳下另一面壁，壁項挽等幾幅舊色个畫像：

第一幅係笑咪咪好性體⁹个家娘，想起頭擺家娘時常會勸話佢：

「男仔人正係天。」

另外一幅就係盡惜舖娘个厥老公，毋過佢早走幾下年¹⁰。頭擺家官總係會罵厥老公講：

「你舖娘降个係無？」

厥老公淨會摸頭那定定，毋會應嘴，本本惜舖娘。

「阿哥，愛等偈喔！」佢想起同老公盡尾个約束，目角流出兩行相思，想起頭擺，毋知係麼儕昏¹¹麼儕？既經打摺个老面皮又起一陣紅雲。

還有一幅，該就係家官。畫像肚个面容生到瘦腔瘦腔，一生人硬做，做到一身烏刻刻，堅耐个目神，親像還在壁頂監督等世細毋好做壞。

「阿姆！偲仰毋徙花蓮，仰會徙到這南片析¹²，又無共鄉人？」

「有先去過啊！係若爸驚人逐債，下後又正尋到這位來，唉～毋好講咧，講著腳膝頭

就會出目汁。」

這兜話，等家官過身後，佢正敢問家娘。

家官後生該下，在前山腳步踏差¹³，分人設計牽入賭徼場¹⁴，贏个薯糠輸个米¹⁵，無幾久就輸徼¹⁶輸到橫笏橫代¹⁷，徼數¹⁸還毋出，該兜人就逼佢搵手指¹⁸印，愛賣厥靚膩膩仔个舖娘去茶店仔堵數²⁰，佢毋甘願又奈毋何食人虎，這擺正經知差咗，半夜帶等舖娘就偷走，去到後山花蓮。聽講花蓮該位有當多故鄉人，肯做就毋驚餓死。無想著，就因爭²¹有故鄉人，有人在前山个爺仔²²過身，等到接著消息轉到故鄉，早就還山²³咗，毋過佢偷走到後山个消息就恁樣傳轉故鄉。

該兜徼場个人知著後，聽講屎背尾就跔等愛來捉佢，高不將連夜又愛走。堵好有拖拉古載貨愛向南，兩公婆包袱仔揸等，拿等身上幾隻錢，就趕緊去同司機參詳，有幾遠就坐幾遠，任在載到怕係臺灣尾有漢人个莊頭放生。該位天時當熱，一條河壩從山頂撞著雲个山肚，破開山壁流出海。這擺總算來到保證安全無人熟識个所在。

毋過，除忒平地學老人，伸个²⁴就係話語毋通个原住民。平地無所在咗，難免愛上山入到番界²⁵絡食，高不將打笑面，趕緊學學老話、番仔²⁶話，好好結鄰舍。

兩公婆白手捉魚，齧等牙根開荒、蒔田、割藤、打魚，麼个苦事就做，雖然辛苦，總比分徼場个食人虎捉去賣有較爭²⁷。

真緊，兩公婆就熟絡各種話語，下後細人仔出世咗，有賺兜錢銀就起屋。生活定貼下來後家官毋忘本，威嚴理家，歸家人出外做事，正做得用番仔話、學老話，轉來絕對愛講阿公話，日常行踏²⁸也一概照前山阿公婆傳下來个老規矩，這兜，這個老婦人家，食這家飯，唸這家經²⁹，從做人心白起勢，到這下做老家娘，四頭四尾³⁰做盡就有做著。

「阿伯婆！若³¹番牯講，愛釘新畫像係無？」一個木匠行入廳下。

木匠頭下講个番牯，係老婦人家个大佬仔³²，還細該下，佢該兜鄰舍个細人伴就恁樣喊佢，喊到慣嘴咗。毋過，頭擺厥家官還在該下，當面無人敢恁樣喊，佢做阿姆个顛倒無相干。

「噃，愛請你挽³³桌頂該幅新个畫像啦。」

「好！」

八仙桌³⁴頂高放等一幅新畫像，畫个係坐等高藤椅个老婦人家，著等衝新³⁵个藍色白邊大衫，布鈕仔換金鈕仔，反摺袖口該支頂針仔，也係金仔打个。髻鬢項插金釵，額頭个

刻苦皺痕，分貼心个畫師用畫筆輕輕仔抹平哋，目神乜嚴條中帶等溫柔，手指還帶等一隻金禁指，看起來榮華富貴萬萬年，老婦人家異合意。

「愛挽到哪片？」

「挽到兼廳下門該片，吾頭家个畫像脣。」

老婦人家講个頭家就係厥老公，從佢嫁入這隻家庭後，前幾年想理家又無辦法理家，厥家官盡無歡喜，好得厥老公異惜佢，只好認分做人心白，認真學習四頭四尾。等降哋三個細人仔後，在一場家庭難關後，正慢慢仔得著家官个信用³⁶，分家官家娘使嘴³⁷走腳板³⁸搵手³⁹理家⁴⁰，老公就老打老實⁴¹認分做事，等到家官家娘登仙後，正換老婦人家管理拖箱仔鎖匙，正式當家做主。

「阿伯婆好命喔，這畫像當福相、當好看，畫到恁後生！」木匠挽好這幅新个畫像後，詳細扶正畫框該下，緊看緊阿腦。

「有影無？後生人嘴碼⁴²恁好。」莫看老婦人家老，後生佢乜係靚靚个一蕊花，人人都阿腦⁴³，莊頭莊尾个後生人，十個看著九個愛，日日就屋前屋背遠來遠去，望得阿妹揸手⁴⁴入間房，連隔三座山遠，一個漢人恹恹⁴⁵个後生仔就分佢昏著⁴⁶，甘願分佢招，還險險分厥爸打斷腳骨。這兜往事一下就拈轉心肝肚，面上皺痕一下就伸紋開⁴⁷，老公个畫像，映入大大蕊个目珠肚，面頰卵⁴⁸就輕輕仔飛來一片紅呵紅呵像棉花恁軟个雲。

「有影啊，你姊妹怕都係恁靚呵？」講著姊妹仔，老婦人家心肝一下就敲忒⁴⁹一半，該目神嘎來轉暗，面頰卵該片雲一下就飛走哋，佢又看一下手項个信紙，敲⁵⁰一下大氣，又輕輕仔道嘆：

「唉～老妹」

「mumu⁵¹坐到壁頂！mumu～mumu～」該正學講話个息嫲仔⁵²，毋知哪央時蹀入⁵³廳下，頭臥臥仔⁵⁴指等新畫像肚，看起來變後生个阿太，喊做mumu，意思係喊姨婆太。

老婦人家前一駁仔，識帶這隻細人仔轉外家去看老妹，老妹看起來愁勞博激⁵⁵，毋過，看著阿姊帶等息嫲仔轉來，心花轉首⁵⁶就開陽⁵⁷，拉等細人仔緊教佢喊自家mumu，就像佢第一擺做阿姆該下，盡合意自家決定个婚姻家庭，教自家个細人仔踮嘴尾學講話該樣仔，恁自信。

「阿孖，毋好亂講話，該係阿太，毋係mumu姨婆太。」

阿孖正講出嘴，厥孫嫂⁵⁸也跣到屎背尾行入廳下，聽著阿孖講個話，著下驚，佢知阿婆个性體，遽遽開聲咄阿孖。

「恁大聲做麼个？」

老婦人家也開聲咄一聲孫嫂，毋過一轉首又換低言細語个講：

「毋好恁大聲，會嚇著細人仔。阿孖過來，阿太捕。」

孫嫂有兜仔意外，家娘有教，做人心白儕愛單言細語，阿婆今晡日竟然無發譴，心肝正放下著驚。又驚老婦人家腰骨無好，捕息嫲仔會析著⁵⁹腰骨，遽遽將細人仔捕上老婦人家个膝蓋帕⁶⁰項坐。

「阿孖，你知壁頂係麼人無？」老婦人家放下手項搭等个信紙，捕好勢息嫲仔後，指等該新畫像問細人仔。

「係mumu！」恁(an)大仔个細人仔，看著畫像較後生，像姨婆太，又本本喊mumu。

「毋係mumu，去姨婆太个屋下正喊mumu，轉來屋下愛喊阿太，來！跣阿太唸，阿太、阿公太、婆太太……」老婦人家一句一句教，轉身又向轉神桌頂高，指等阿公婆牌項个字，教息嫲仔：

「清河堂、蕉嶺、來臺祖、太孺人……」細人仔一句一句跣嘴尾，孫嫂也一句一句記到心肝肚，老婦人家个心思就像電影倒轉，一步一步轉到頭擺十七十八，第二擺看著厥老公該下……

※ ※ ※

「嚕～嚕～嚕～～毋好走！」一個漢人个後生人，上山採藤行入山肚，毋多知仔嘎過了番界，拓拓風後背有番仔擺陣个聲，幾下个番丁在山路个路口圍過來。

「僵……僵……僵僵……」這個後生人嚇到結舌，「僵」毋出來。

「原來係僵僵，共樣捉轉去。」壞蹄咧，佢想起有人講過，頭擺在山頂識有番仔出草劇頭⁶¹，這下雖然無再過聽著，毋過麼人知呢，愛仰結煞正好？

「失禮喔，僵……僵係在山頂撞差路，毋係來偷打獵个。」

好得佢會講兜番仔話，雖然無幾溜掠，相借問會失禮還做得。

「僵看你頭望望仔，明明係愛偷打獵，毋使講恁多，跣僵兜轉去同頭目講。」

一個番丁佢就奈毋何，這下有幾下个車槌武頓⁶²个番丁，無論係用瀉走、用相打，根本就奈番仔毋何，高不而將跣等這陣番丁，行入毋知生死个命運之路……

「谷拉斯，佢兜在山頂捉著一個僱僱，阿姆呢？」番丁一轉到屋，興嘍嘍仔就問在屋門口个谷拉斯。谷拉斯係這兜番丁个老妹。

「阿姆去巡山豬釣，依布在屋肚。」屋肚个依布係阿姊，聽著聲行出來，看一下頭犁犁个僱僱，番丁閃開一隻空跡分兩姊妹企。

「阿姆出去，佢來審問就好。」該阿姊依布，有佢个自信，自家做決裁。

「喂，頭那臥⁶³起來，你對哪來个，愛來做麼个？」幾個番丁企脣口，恬恬分依布去問話，毋敢插嘴。

「僱……」這個僱僱後生人怕係嚇壞咧，單淨會講僱……僱……驚到結舌⁶⁴，講毋出其他个話。

「僱麼个僱，啞狗係無？頭那臥起來！」依布怕會發譴囉。

這隻僱僱後生人，只好慢慢臥起頭那，先偷偷仔一看這隻問話个番仔。

「啊！」一看大著驚，一身魂魄嘎嚇到茫茫渺渺，跔等一頭腦个疑狐，飛到另一隻山頭去……

※ ※ ※

該係一隻月前，正落過兩個交春節氣，在漢番合界，佢默默仔在危險个崩崗脣⁶⁵抽黃藤，拓拓風聽著：

「嗖～哩哩囉囉！」有人碾崩崗，連同石頭碾一路下个聲……

佢聽著，趕緊尋到出聲个所在探頭看往下，看著一儕人跌到石頭面生溜苔个崩崗下，一看身裝就知，毋係漢人，係大山背个番仔。

佢嘎呆到該，無結無煞，愛救，又驚番，毋救，人家又無冤無仇，哪有毋伸手相救个道理。

「唉喲！」又再一聲，半崩崗幾粒石頭又鬆敲，碾下崩崗底下，打著該崩崗下个人，怕有著傷，一停動就痛到喊出聲。

佢想想啊，轉身就拉一條堵堵正抽好笏个黃藤⁶⁶，放下崩崗下，長長韌韌个黃藤，一頭係漢一頭係番，將該儕人拉上坎面，這央時堵堵一下曠燼，啊～佢嘎呆忒，係番妹仔，大大蕊个目珠，深深个目珠窟，在崩崗脣拉等黃藤看等佢，一支眼箭順等黃藤丟過來，這片就一下眼拐就打過去，眼箭眼拐相打電，兩對目珠就在這落過春兩個崩崗脣相堵頭吔，雷公續等敲到滿山驚蟄……

毋知呆忒幾久，該番妹仔嘎走入兩後个濛沙煙肚，還偷偷牽走佢个魂魄，毋知走到哪位去咧，佢失魂失魂，一時間嘎毋知愛仰般轉屋。

※ ※ ※

這係第一擺个相堵頭，個隻月⁶⁷來，佢係有上山，就會跋到山頂番界所在，想試尋該隻大目珠番妹仔，可能會戴到哪座山？結果就恁樣分番仔看著，帶轉番界，這既經係第二擺个相堵頭。

「喂～」這下審問佢个番妹仔又一聲顏咄，拉轉佢个元神，正想著這下毋係在崩崗下，係番竇肚。番妹仔就愛定佢个生死，毋知愛劇抑係愛剛？佢毋認命，想用求个正係道理。

「你知路好轉無？」佢還言開嘴求，這隻大目珠个番阿姊依布看等佢，軟聲問。

「吓？麼个？」麼个？番妹仔講愛放佢轉？敢有聽差？

「你耳聾⁶⁸係無？吾姊講愛放你轉去，你知路好轉無啦？」這個老妹谷拉斯，竟然比阿姊依布還較惡。

「知！知！大概知方向，恁仔細。」搭得佢做麼个愛放佢轉，遽遽離開正係道理，一轉身起腳就走，旨知，該幾個番丁拿等番刀跔等就圍兼來。壞蹄咧，佢仰會恁慧，信一個細妹人會放佢轉？

「閃開，佢係恁恁，放佢轉，你兜敢毋聽話？」依布向等喊佢阿姊个恁多番丁，再加一擺發號命令，該大大蕊个目珠，在深深个目珠窟肚項，發出一種嚴條殺癩个殺氣，表示絕對愛聽主人命令。幾個番丁分該番妹仔个眼神嚇著，琢服，遽遽聽令退開，後生人个魂，又再一擺分該對目神收轉去。

佢走到上氣堵下氣、兩腳無搭地，一直到走出番界該下，正知自家个一條褲襠底，溼溼漉漉，屎就嚇出一大包。

番丁雖然得人驚，強強愛佢个命，毋過佢總算走轉來也，顛倒係該隻放過佢个番妹仔，正正經得人畏，放轉佢个人，又留下佢个魂，到今三魂七魄還在番界大山肚。

※ ※ ※

下後，佢一有閒就同厥爸講愛去抽藤，結果去到該隻危險个崩崗脣，呆一朝晨、無就一下晝、無就無帶刀，又正打空手轉，毋過，該隻崩崗既經尋毋轉該對大目珠。

「上山毋帶刀，毋當屋下坐，今你仰般，趺趺上山又打空手轉，分芒神仔牽去係無？今你算來昏麼个？毋好再去咧。」厥爸講佢幾下擺，佢也無聽入耳，本本一有閒就講愛去抽藤，藤就大毋掣分佢抽，佢个心，七分大目珠番妹仔抽到燥燥。

佢又再一擺去抽藤，又落一陣雨，涿到山藤葉唏哩唏哩、山樹尾滴滴答答，無人思量佢个難耐。

雨過，又一陣濛沙煙來，佢个心迷迷濛濛。

「山神啊！土地伯公啊！你知佢來做麼个無？仰無攞佢搵手？」

佢再看一下崩崗，麼个就無，只好幹頭下山轉去。

這央時在身後个濛沙煙肚，竟然慢慢出現像係山神个影，緊來緊兼，來到崁脣企乜一下，又幹頭愛倒轉去……人神無共世界，仰般做得見面。

後生人行幾步腳，心肝毋甘願，又幹倒轉去崩崗脣……該山神个影乜共樣倒轉來……拓拓風又一陣曠燼，照亮相逢路，兩儕面項毋知係雨？抑係相思目汁？一粒雷公，敲到地泥肚个蟲蟻蠕蠕動⁶⁹，心肝打鼓貢隆貢隆……

「啊～你仰會走來這？」無成發夢？這隻後生人用番仔話問對方。

「嗯……」大目珠毋講話，單淨嗯一聲

「你个兄弟仔敢同意來這位？」

「佢个事情毋使兄弟同意。」

「該若姆同意囉？」

「毋同意。」

「吓！該毋同意你還走來？」

「若爸係知佢會來，會同意你上山無？」大目珠反問。

「毋知，怕毋同意。」

※ ※ ※

下後，兩個後生人心中个相思愛戀，在這山肚同驚蟄後个黃藤共樣，緊生緊長。

毋過鴨卵較微蒙乜有縫⁷⁰，上山檢無樵，用膝頭想乜知必有緣故，這下靚怪⁷¹咧，分後生人个阿爸知著咧。

厥爸偷偷仔跔到俖仔後背，想看這隻鷓俖仔上山，係分麼个芒神牽著，佢想愛破煞。

旨知一看竟然係摻番妹仔約會，一下發譴，又驚後背還有番丁，毋敢當面拆散，等後生人轉到屋下，無下二句，直接禁止。

「毋係佢嫌東嫌西，你屎肫頭就還青青⁷²，你知人个番薯屁卵屎無？你知佢係麼个身分無？」

「仰會毋知，你嫌佢係番仔啦！」後生人乜起鷓面吔。

「想討舖娘想到發癲吔係無？佢毋會嫁你啦！」

「麼儕講，佢係毋嫁佢，仰般會走來尋佢？」

「佢兜愛用招，愛招你去做番仔牛⁷³啦？」

「山頂恁多無共族个番仔，又毋係逐族就用招！」

「別族佢毋知，堵堵這隻大山肚个番仔，就係用招个！」

該山頂黃藤緊生緊長，黃藤做个藤椅、藤眠床盡耐用，人人都愛，毋過，旨剝殼个生黃藤外項，該層殼全全係倒纏笏⁷⁴，抽藤人盡難耐个事，就係愛仰般剝笏殼。這下，兩個後生人个路項，乜分這一叢叢个黃藤笏擋到頭前，愛仰般正好？

※ ※ ※

佢兜又照約束偷偷仔見面吔。

「阿哥，毋好同若爸打逆面⁷⁵好無？做得同若姆講看仔呀！」

「吾姆無插事，全吾爸做主。」

「唉，大人恁硬頸，全無好參詳。」

「番仔又仰般？做番仔牛又會仰仔？又毋係無別儕分番仔招過，佢會日日轉去啊！」

唉！緊講這兜無用，佢來去山頂自家生活好無？」

「做毋得啦，會分若爸⁷⁶打死，偈在屋下乜還愛同吾姆⁷⁷搵手呢！」

「噃，先莫插這兜啦，坐過來兜。」兩儕坐到樹下。

「唉，你莊頭恁多細妹仔毋去愛，做麼个你會愛著偈呢！」

「你乜係啊！你屋前屋背，恁多細阿哥仔巡來巡去，仰無擇一個中意个，分佢入若間房⁷⁸呢？」

後生人愛著較慘死，在該崩崗脣講一暗晡無結果，從月光上山頂，講到月光跋到樹尾頂高，樹下蔭影緊來緊暗，兩儕人緊坐緊兼，身仔緊捕緊核，一時間飯滾浮鑊蓋，全毋驚崩崗大炭，佢兜開始上山、下壠，一路唉叻唉叻，上氣堵下氣，麼个阿姆个話做盡毋記得，阿爸个交代也擻到西山背，蓬蓬飛个蚊仔叨到歸身全全脰⁷⁹乜無相干，連地泥下咬人屎脰个蟻公乜毋怕，任在佢咬到兩儕一身癢；蟻公乜毋驚分人砣扁，在層層疊疊身底下，閃過來、閃過去、鑽往上、鑽往下；阿哥蒔粘妹蒔糯，砣毋扁个草籽仔，恬恬仔開始暴芽……

※ ※ ※

春風日日吹，一直到爺哀佇毋著，這隻俖仔愛生愛死，高不將正請媒人婆入番界講親……

「偈兜人無照你漢人个俗，係愛結婚，就喊若俖仔過來，偈絕對無嫁妹仔，用搶乜無效。」細妹仔阿姆當硬斗，講一無二，哪有恁好分你參詳。

「你屋下還有恁多俖仔，做麼个毋自家討心白？再過講，偈正一個單丁子，哪有分你招？」

「該恁樣就毋使講。」番婆係一家之主，討論簡單阿莎力。

細俖仔轉去該下，厥爸⁸⁰罵佢：

「無人像你恁無修，愛買番嫲還愛求人，頭擺清朝手仔若太个時代，係愛買舖娘，會有人用布袋落等⁸¹一列番嫲，無論靚嫲、無論屎脰斗⁸²，錢算好就帶走。」

「這下係麼个時代也，還想用買个，買番嫲做舖娘。」

「麼个時代？這下係日本時代啦！時代仰般變，番仔就番仔。」厥爸闕粹粹个罵佢。

「佢兜係人，毋係番仔，摺人捉來賣个人，毋正較番，正係番仔。」俖仔起戇面囉。

「擎咧厥婆正好⁸³！還堵吾膻⁸⁴。算咧，偈有去提親喔，係佢兜毋肯，毋好怨偈。」

厥爸分俵仔堵到嘴孽孽，講毋贏俵仔，將就座定敗，無愛講下去。

做人爺仔想愛慢慢尋過別个心白，毋過，厥俵仔中意个舖娘，肚屎無等人，像落地發酵个發版，日漸日膨起來。做哀仔个，一知著愛做阿婆也，顧毋得老公愛哪久正會轉想，甘願分老公罵，乜愛遽遽追媒人再去番界行一轉。

係在平常時，媒人嘴像鴨嫲嘴，罔講、罔吮、加減做，這下無共樣，火燒屎肫也，腳板个速度，愛遽過細妹人肚屎大起來个速度，這正係媒人展⁸⁵真功夫个時節。

在女家頭這片，媒人出計囉：

「恁樣啦，佢講新且姆⁸⁶啊，既然這門親一定愛結，你有兩個妹仔咩，一個留到屋下摺你搵手理家，一個到新婿郎這片，乜本本分佢理家，就像加一份家業共樣，毋係盡好？」

「該片敢肯？」

「肯啦！肯啦！為著孫仔，你就肯也，佢乜為著孫仔正會恁緊手喊佢來个。再宕下去，喜酒雞酒就會共下食囉！」

媒人轉到男家頭，新且姆當歡喜，毋過新親家一聽，媒人竟然大主大意，儘採應承愛分言過門个心白理家，一下就發譴：

「你兜婦人家仰會恁濫糝，你講，係毋係你應承佢个？這門親毋使講咧。」佢指等做阿姆个鼻公開聲罵。

「無啦無啦！係佢想著个啦，先討轉來正講，討入門，對佢較惜兜，再過慢慢教等來，頭幾年先降幾個孫仔，佢會加當無閒。人講啊『做乞食，毋得三日過，三日一過，有官就毋做。』等到細人仔大也，佢過慣恁个生活，喊佢理家佢怕無愛囉！新且姆為著孫仔就肯退一步，將屋下理家个長女嫁過來，你也退一步，大家就無相批，事情毋正會圓滿！」

正經係媒人嘴，「三人五目，無該長短話⁸⁷。」恁樣就講成這門親，該長長个笏黃藤，乜化成月老个紅絲索也。

「硬硬愛討，佢無法度，毋過先聘好勢，愛食恁這家飯，就愛唸恁這家經，入這隻門，就愛講這家話，討轉來，愛從恁个俗，愛先學恁祖公話，做毋得背祖，婦人家四頭四尾，少毋得半項。」厥爸當硬斗，你有張良計，佢有過牆梯。

討親該日，漢人俗、番仔俗，擺擺合合湖鯪合猾⁸⁸，笛仔⁸⁹滴滴答答，本來愛喊新娘公揸新娘个，總係山路恁遠，這個漢人新娘公斯文秀氣揸毋贏，只好本本坐上男家頭準備好个新娘轎。

到新娘上轎愛出發進前，女家頭个阿姆又再同依布講：

「在屋下，佢分你做主，去到漢人个屋下，就怕無恁該囉，嘴講會分你理家，佢看啊，若家官就怕係打冇嘴，會反心⁹⁰，毋過這係你自家選个，肚屎就大咗，佢也無辦法。愛去做漢人个心白，你就只有認分兜，再仰般辛苦也愛忍，怨佢毋得。」

依布也同老妹谷拉斯交代講：

「阿姊个緣分在外背，再辛苦佢自家會擔當，屋下就交分你，愛同阿姆搵手喔，佢有喊兄弟仔愛聽你个話。」

笛仔又再過滴滴答答，阿姆毋盼得，家娘笑哈哈，新娘轎搖啊搖，沁上又沁下⁹¹，嘿咻！嘿咻！出發囉。

心白討入屋，做媒人無包降俵仔，就恁樣，紅包錢就分媒人順順序序賺入袋咗。做家娘个又偷偷仔教俵仔：

「暗晡夜入新娘間，新娘公衫，愛披到新娘衫面項，新娘公鞋，愛砵到新娘鞋頂高。毋好分新娘衫砵著喔！」

「阿姆，恁樣係愛做麼个啦！」

「細人仔恬恬，就照阿姆个話去做。」

「你毋係講，討舖娘就轉大人仔？還愛聽你个喔！」

「講麼个蠢話，正討入門，你就變舖娘降个係無！照做啦！正毋會分舖娘砵⁹²死死。還有，愛記得喔，自家个祖公話愛教。」

※ ※ ※

第一個孫仔出世囉，家娘暢到嘴弛弛仔，準備糯飯送隔壁鄰舍，有兜較多話屎仔⁹³个人，伸出五隻手指一撚，從上擺討親來食酒算起勢，異像掛胎期間無足十隻月，就講囉：

「叻？這網牛子⁹⁴仰無足月，無成係牛嫲掛胎⁹⁵？」大家聽著買牛嫲合牛子，嗆到會毋直⁹⁶。

「聽講山背該位个番仔，係降妹仔，就愛留到屋下做種繼承，係降俾仔，就無權力，該這番嫲係招抑係討？」

「番仔牛降子，毋知愛仰般安名？」

有人嘍飽忒閒⁹⁷，別人食粥佢在脣口搵喊燒。

「你這兜人實在還愛講人，無搭無確講到一千擔⁹⁸，毋驚落下齡，分人拿去舀粥水？⁹⁹」有人較正經，出聲話¹⁰⁰一下大家。

這兜話屎仔，慢慢傳入這家人耳公，嘴生到別人个面項，買牛嫲合牛子个話就莫去插佢¹⁰¹，係招抑係討，人就過門也，也毋使再過講，毋過，愛仰般安名，係一時八刻¹⁰²个事，實在愛趕緊想一下，當初媒人應承講，愛照番仔俗，分心白理家，該就愛安番仔名囉。

其實心白也早就想便名仔也，佢兜每個家族都有家名¹⁰³，就像伙房名地名，準做係番仔姓，番仔名後背接等阿姆个家名，就完整个名仔。心白安好名仔，喊老公拿分家官，家官一看就發闕，隨口就罵俾仔：

「你舖娘降个係無？大主大意，佢俚有名有姓，又毋係番仔，安這麼个名姓？毋使講，『食該家飯，唸該家經¹⁰⁴』，佢姓麼个，孫仔就姓麼个，名仔佢會安過，照字輩排，天光日佢就拿去戶口登記。」

這下係日本時代，戶口登記規則雖然當嚴條，安名會鼓勵改用日本名，好得無強制，這兜都由家官決定，無分心白發言權，戶口簿仔就怎樣加一名新丁，「種族」註明係「廣」。

該暗晡，心白暗暗嗽到天光，阿姆講个無差，係在屋下，佢係妹仔，愛留來做種傳宗接代，故所下二擺佢會接阿姆个一家之主地位，毋過，在這漢人屋下注定只能做人細心白仔，就係無想著，這日恁遽就到來。

滿月該日，佢喊老公去部落請阿姆來食晝，該臨晝仔阿姆同老妹谷拉斯帶等兄弟來。阿姆同老妹著一身萋婁个番人衫褲行頭前，兄弟仔在後背扛等一隻山豬來。兩姊妹相見面當歡喜，兩隻手拉等詳細看對方：

「谷拉斯，你緊來緊大囉，也緊來緊靚也，有看著中意个細俾仔無？」

「嗯，有啦！阿姊。」講著心上人，老妹谷拉斯个面一下就紅起來，領領頭。

「希望做得趕緊轉去食酒喔！」阿姊惜等老妹谷拉斯个面頰卵，又想起自家甜中帶苦个戀愛，該大大个目珠仁肚，又暗了一下。

「阿姊！恁久好無？當想你呢！阿姆日日都在該愁你？」佢更加關心阿姊，嫁到漢人屋下，毋知會分人嫌無？

「當好啊！毋使愁啦，兄弟仔有聽話無？」

「阿姊！毋好騙佢喔！看你瘦加恁多，自家愛照顧自家呢。兄弟仔毋使愁，有聽話啦！該條山豬係大家特別為你去打獵个。」

做一個做得自主理家个番妹家庭，老妹谷拉斯係幸福个，做一個認做認食¹⁰⁵毋愁食毋愁著个漢人心白，幸福無？阿姊目汁偷偷吞落肚，忍等毋敢同老妹講。

這片兩姊妹有講毋完个話，該片兩子且姆親家乜互相問好：

「親家！佢毋知你兜个俗喔，就打一隻山豬扛過來，怕無相干呵？」

「無相干！無相干！且姆毋使拘禮，入來坐，好食飯咧！」兩子且姆共下做阿婆也，手牽手當歡喜，顛倒係親家一個男仔人自家嘍嘍啣啣：

「仰無準備冚衫背帶¹⁰⁶？」

「好也啦！且姆有過來就盡圓滿也，你看該隻大山豬，做得一莊人共下食也，幾風神。」做阿婆个顛倒較大般¹⁰⁷，偷偷仔揆一下老公莫再講。

兩家人歡歡喜喜為孫仔做滿月，愛轉該下兩姊妹相約，等老妹谷拉斯結婚愛轉去食酒。

續下來兩三年，這兩姊妹像比賽降細人仔樣仔，各各又再降了子女。老妹个家庭在佢个領導下，該兜兄弟仔各各都結了婚，一直就有聽老妹谷拉斯指揮，人丁緊來緊旺，獵場緊來緊大；阿姊依布在漢人屋下做人心白，一直想有佢自家个規劃，就係無好發揮，家官還幾下擺罵佢總係想空想缺，兩子家官強強會打逆面¹⁰⁸，家官時常大聲責備，鄰舍上下聽著責備聲，會勾頭看一下這屋下人，家官就會同人嘍嘍啣啣講：

「佢仰會對心白毋好？吾俵仔乜有惜佢，吾舖娘乜有思量佢，就係佢逐擺就大鑊旨滾細鑊拋拋滾¹⁰⁹，做人心白毋認分，總係愛人發譴，雞公母啼，雞嫲啼到恁大聲，番仔就番仔，死硬頸，毋會變，也毋會跣厥家娘學加兜四頭四尾¹¹⁰，認做認食。」

好得家娘性體好，無像家官恁嘍啣，去為難佢，老公个性體也像家娘，異聽佢个話，係無，這隻婚姻強強就會無辦法雙燭透尾。

第二次世界大戰打到日本強強會佇毋著，皇民化運動開始也。

這央時兩姊妹个第三個細人仔乜出世囉，又到愛安名个時節。

「這擺分多桑安名好無？」做俵仔个，夾到阿爸摺舖娘中間乜當難耐，先問舖娘意見，依布看等衰過¹¹¹个老公，乜當毋盼得，反正細人仔就降三個也，乜較慣也，就應老公講：

「好啦，分多桑去安名，偲自家正安加一隻乳名，自家喊。」家官聽著當歡喜，緊阿腦心白知上知下，就無再過嘍嘍嘍嘍心白也。

該暗晡食飽夜斷烏也，家官愛寫孫仔个名仔，開聲問：

「火蹶仔¹¹²哪位去也？」

「在這啦！多桑。偲點著來。」

「欸！」

「多桑等下愛順續教偲寫新名仔喔。」依布去灶下拿火蹶仔，又搵手點著油盞火，分家官寫字，乜點著也兩子家官个和諧路。

第二日家官就去報戶口。

「做毋得安漢人名，愛安過日本名！」該日本人當孤盲，竟然當場咄佢。

「吓！大人，毋係各人自由，愛安抑毋安咩？前兩胎就毋使啊？」

「巴嘎野老！敢應嘴應鼻，這下皇民化運動，大家都愛安日本名，大家都愛做皇民，這係你臺灣人祖上積德正有這福氣，遽遽改，係無愛捉來關。」

該暗晡家官轉來，一腹懊惱，正歡歡喜喜為孫仔安隻好名，無想著嘎愛換日本名、做日本子孫，自家舀起米酒頭，噉哩咕嚕大大口連續幾下碗，直直滷¹¹³入痛腸，無想著這兜日本仔恁生毛面¹¹⁴。正經係「人在屋簷下，不得不低頭。」好得心白這下有變乖也，心肝正較開兜。

其實依布哪會死硬頸，四頭四尾樣樣有做到，就單淨安名問題定定。

該暗晡家官睡目嘎來發狂¹¹⁵，緊噉緊罵日本仔畜生，又緊喊：

「祖公祖婆失禮喔，子孫不肖，降个孫仔嘎變成日本仔。」衰過一個老人家，堪毋得日本人強監佢出賣祖公姓祖公名，身體嘎緊來緊弱，失忒志氣。

這時節，老妹乜降也第三胎，前兩個係俵仔，這胎係妹仔，就係長女，老妹心肝想，

這係家族个希望，愛好好培養，毋好像阿姊依布，嫁到漢人屋下，失去權力恁衰過。

去報戶口該下，共樣堵著強制安日本名。

「愛安就安，該係戶口簿仔名，偲自家屋下還係愛用自家个名仔。」老妹谷拉斯恁樣安慰老阿姆。就恁樣一儕人就有兩隻名仔，日仔照過。

到去食阿姊个滿月酒，佢正知依布个家官受日本名打擊，既經橫到眠床項。

「唉！衰過个依布啊，又無權力又愛顧家，變成男仔人咧，下二擺愛仰結煞呢？」

又過幾年，阿姊依布又降加一個俵仔囉，隔壁鄰舍聽著當歡喜。

「阿水哥！恭喜喔，做四面阿公囉，鑿頭¹¹⁶又愛先打加一支囉！」

毋過這下，家官既經橫到眠床幾下年也，想著自家个子孫又加一個變日本子，聽著恭喜顛倒像聽著誚難共樣，佢喊屋下人扶佢到廳下，喊俵仔點香跔佢拜阿公婆：

「祖公祖婆啊，子孫人等今又添丁囉，毋過又愛改日本人个名姓，愛仰般歡喜呢，祖公祖婆啊這豈有此理啊，偱又奈佢兜毋何，想著偲俵家族從來臺祖到這下，子孫人等就老打老實，在山林壁角絡食，雖然辛苦賺錢換飯食，總係毋敢添忘忒自家係麼人，今嘎天年倒貶，毋照甲子咧，愛仰結煞呢？唉～」

佢驚自家過毋得這關，又摻舖娘交代講：

「雞嫲蟲毋係蛀樹仔个，在這番界邊脣開山打林，面對番仔，偲个俵仔怕奈毋何，偱看依布有番仔親戚又異肯學、異煞猛，有同你學著四頭四尾，下二擺屋下怕愛倚恃佢，這擺做月正刷加兩隻仔大關雞分佢補較砸礮兜，等滿月該下，且姆來，正毋會瘦瘦夾夾仔。」

依布無想著一個安名尊重家官，會得著恁大个阿腦，就更加認真照顧家庭，身裝打扮就總下照漢人也，還摻家娘講，愛照有錢人家个做法，去喊一位畫師來屋下，為家官先畫一張堅耐相个畫像，這七係這隻家族來到這大山背開基立業後第一幅畫像。

盡尾，家官還係嫌毋過¹¹⁷生死這關，擢下一家之主个擔頭分兩子家娘孩。

還山¹¹⁸該下，番仔且姆帶等老妹谷拉斯同兄弟仔，共下來送親家上山頭¹¹⁹，還道嘆講：「親家恁慇！自家屋下安隻名自家喊就好咁，辛苦一生人，老來愛享福，愛使恁慳悴，實在還硬頭。」

下後幾年，兩姊妹繼續比賽降細人，到咁降第五胎，既經係日本降服後，變國民政府年代。依布个問家娘：

「卡桑，愛安麼个名？」

「這下臺灣人既經毋係日本人地，就本本安偲俚个漢名。佢無讀書，你同老公參詳就好，安好分佢看過，就拿去戶口登記。」

這下，家娘既經當信用依布地，佢知自家个俵仔性體較軟弱，自家也老地，無論麼个事情，就倚恃這隻番仔心白，佢正放心。

阿姊依布个地位，從第一胎開始就為子女安名開始跌落萬丈深坑，乜從為子女安名讓步，正從坑底跋跣起來。

老妹谷拉斯又會仰般呢？

這時節，老妹谷拉斯乜降咗第五胎，愛去戶口登記該下，乜堵著安名个問題：

「現在重回祖國懷抱了，不可再取日本名字，連大人也要改。」透過翻譯，戶政人員恁樣講。老妹谷拉斯聽著，就遽據轉去改轉頭擺个傳統名姓，再過拿去登記。

「也不可以取山胞名字，要取有中國姓中國名的名字，註記為『山胞』」。

這擺換老妹谷拉斯為難咧。

「佢兜無這種名姓啊，佢愛仰結煞。」

「這簡單啊，這本姓名簿給你挑，自己挑選一個姓就好，名字就參考。」

「佢兜無學過漢字啊？」

「那你找人問，不然就參考這本姓名簿。」

該愛尋麼人問好呢？老妹谷拉斯第一個想著个係阿姊依布。

「喊佢漢人姊丈搵手好咧。」

聰明个老妹谷拉斯總算解決安名个難題地，戶口簿仔用漢名，屋下就用傳統名，就像頭擺日本時代安日本名共樣，大家本本樂線過日仔。

歸隻遠遠近近个家族，乜各各去戶政單位自家擇一隻姓一隻名，屋下就用傳統名。

這下，大家除忒日本名，又多一隻漢人名姓地。

這兜山胞，本本共樣過日仔，樂線个男仔人，還會跔唱一條毋知麼儕做个歌仔：

「天恁大，地恁闊，
每一儕人就安過三種名，真奇怪。
天恁大，地恁闊，
每一家族都有三隻姓，真奇怪。
天恁大，地恁闊，
佢兜照樣唱歌、跳舞、打獵、做事。
阿姆講
記得愛聽舖娘个話。」

成時老妹谷拉斯會出來罵一下：
「好睡目咁啦，天光日想賣懶毋跣床係無？」
大家就哈哈笑去睡目咁。

這兜番丁認做認食，樂線派，日仔當快樂。有一日，傳來一個消息，東片个部落，一個老阿姆過身咁，厥妹仔愛去登記家業个時節，戶口人員講：

「屋地都要登記給兒子。」
「毋著啊！佢兜世世代代就傳分妹仔，毋識傳分俵仔啊！」
「自古都是父傳子，子傳孫，女兒沒份，就是這樣沒錯。」
「豈有此理，佢轉去喊大家來開會，看係麼儕講毋著？」

部落有當多種，這係一隻阿姆做主个部落，該暗晡部落肚个婦人家，總下來開緊急會議，總係乜無結論，目金金仔看天年倒貶¹²⁰。

「毋怕啦！就像往擺登記日本名、無就登記漢名个共樣，單淨登記定定！平常時就照偲自家个傳統做法就好。」

有兜人較樂觀，安慰大家，就係無人會想著，大漏漏毋長，細漏漏燥塘。一座大山會崩忒，就係從一擺過一擺慢慢仔挖走石腳開始个。

消息就像傳染病，一開始正在婦人家之間，暗中遞來遞去，毋過一傳十、十傳百，盡

尾這兜番丁乜聽著咁，大家無心性再唱歌，在大樹下代這兜姊妹仔愁勞博激。

「吓！該阿姆同恁多姊妹愛仰結煞？」

山下个漢人僱僱同白浪，開山打林，乜緊開緊兼，這下，除忒山下个僱僱白浪，成時還會有無共樣个外地人來到部落，講出無共樣个話題。

「我們男人啊！身強體壯，幹甚麼活都在行，連皇帝都是男人才能做，就別說小小的當家。」這兜話，有兜仔錫人，男仔人又七鼓八笛在該議論：

「有影無？」

「有影又仰般，無成你會理家？」

「就算你有才調¹²¹理家，你也毋敢踏出頭¹²²啊！」

有少數个男仔人，開始像細人仔打紙炮仔——又驚又好，偷偷仔議論。

毋過，這兜山地同胞乜有人問：

「皇帝係麼个？細妹人仰般做毋得皇帝？」

該暗晡，雞公夜啼，吵醒一莊男仔人个耳公，東片有一家人个婦人家，拓拓風拉等烏色个長夜，對天大嗽。部落男仔人聽著聲趕過去，正發現該家人个男仔人，圍等自家个屋下毋分別人入去。全毋驚「人無照天理，天無照甲子」。

偏偏第二日暗晡，嘎天年各變換雞嫲夜啼，又聽著西片个婦人家，將天嗽到緊顫。

到咁第三日、第四日，南片、北片、東片……一戶換一戶雞公雞嫲亂啼，將天頂嗽到陣光陣暗，強強會朗朗散。

日頭恁烈，大樹嘎遮毋涼男仔人反躁个心肝，聽山下个漢人講，雞公啼係應當，雞嫲啼愛斬頭……

山下來還較多外背都市人，攞等酒上山，講愛介紹細妹人去做會計，還做得打扮到靚靚。

「哇，比僱兜打獵做山事還較多錢呢？」該兜男仔人當欣羨。

下後，失去當家做主个細妹人，就緊來緊多分外地人帶去都市做會計咁。

熱天个燒風，燒到人心亂紛紛，四支堵天楯，一支一支著火燒斷，一夜之間天頂嘎轉下來¹²³，番界肚，當多老阿姆傷心噉斷腸，婦人家受驚嚇，比山羌狐狸還較衰過。

老妹谷拉斯个阿姆乜堪毋得心傷，嘎來過身忒。這央時谷拉斯除忒忍耐，乜無了主意，佢暗中寫了一封信仔分依布，講部落既經造反：

「希望阿姊轉來搵手阿姆个後事，乜請同兄弟仔講，偈兜無望恢復權力，至少希望愛待唸姊妹情份。」

毋過，漢人个想法，阿姊依布既經係「賣出男、嫁出女」，除忒轉去搵手阿姆个後事，一儕人乜無力好回天。老妹谷拉斯个天，一角一角毋多知仔慢慢崩忒，盡尾嘎歸抨¹²⁴跌落萬丈深坑。

該封老妹谷拉斯求救个信仔，就成為阿姊依布心中永久个痛，到底雞公啼敢正係應當个？雞嫲啼係毋係愛斬頭？

廳下个老時鐘仔，本本滴答～滴答～，一直挺等無奈个歲月向前行。

這下，老妹谷拉斯个時鐘仔既經行到終點，帶等愠悴行到彩虹橋，一礮一礮蹶上祖靈个天頂，佢愛仰般向祖靈報告呢？

老時鐘仔本本滴答～滴答～，依布个肩頭還有重擔愛核，佢這下係理家个老家娘。毋過，樹頂黃扒仔再三留毋核，風一來就落落跌，佢目珠既經眨起來……

佢目珠又擘開來，一步一步蹶上阿公婆个天頂，變成太孺人，目金金仔看等雲底下，這族群邊境个兩隻世界相撞仔，天崩地裂、天年各變……

作者註：

1. 廳下：客廳。
2. 挺：音sung`；推。
3. 蓬白：雪白。蓬：音pung。
4. 嚴條殺癩：嚴格果斷。
5. 靠手：椅子的扶手把。
6. 靠到：抵著。
7. 烏金烏金：光滑閃亮。
8. 搭等：握著。搭：音kag。

9. 好性體：好脾氣。
10. 早走幾下年：早去世好幾年。
11. 昏：著迷，神魂顛倒。
12. 南片析：南邊南部。析：音sag`。
13. 腳步踏差：做錯事，行事偏差。
14. 賭徼場：賭狗場。
15. 贏个龔糠輸个米：贏的會亂花，不會長久，輸的卻是實在在的生活所需。
16. 輸徼：輸了賭博。
17. 橫筊橫代：失敗倒帳。筊：音gong`。
18. 狗數：賭債。數：音sii。
19. 搵手指：蓋手印。搵：音zem`。
20. 茶店仔堵數：酒家抵債。
21. 因爭：因為。
22. 爺仔：父親。
23. 還山：出殯上山頭下葬。還：音van`。
24. 伸个：剩下的，其他的。伸：音cun`。
25. 番界：本篇小說時間訂在日治及民國初年，當時對原住民的稱謂是「番」，現在，都已稱呼為原住民。
26. 番仔：同上，本篇小說時間訂在日治及民國初年，當時對原住民的稱謂。
27. 較爭：比較好一些。爭：音zang`。
28. 行踏：做人行處事。
29. 食這家飯唸這家經：是這家人就照這家人的規矩過日子。
30. 四頭四尾：從前婦人生活規範，「灶頭鍋尾」、「針對線尾」、「田頭地尾」、「家頭教尾」，但以男女平等的現代，欠缺男人獨有的廳堂議事，「廳頭堂尾」。
31. 若：音ngia`；妳的。
32. 俵仔：兒子。俵：音lai。
33. 挽：音van`；掛上。
34. 八仙桌：身桌下一層的供放祭品的桌子。
35. 衝新：極新。衝：音cung。
36. 信用：信任。
37. 使嘴：使喚。
38. 走腳板：跑腿。
39. 搵手：幫忙。搵：音ten。
40. 理家：主持家務。
41. 打老實：老實可靠，腳踏實地。
42. 嘴碼：很會說話，很有禮貌。
43. 阿腦：音o` no`；稱讚。
44. 攞手：招手。攞：音iag。
45. 偈偈：音ngai` ngai`。有些與客家人邊境的原住民部族，對客家人交談時常將「我」說成「偈」，所以稱呼客家人為「偈偈」。一般而言，在拓墾後期，原住民對客家人是比較友善的。
46. 昏著：迷戀，吸引到。
47. 伸紋開：伸展開。
48. 面頰卵：臉頰。
49. 敲忒：脫落掉。敲：音lud`。

50. 啟：音teu`；呼吸。
51. mumu：臺東東南海岸上的一個母系原住民族，對祖字輩的家族稱謂，不分男女都是mumu，就像客家，公太、婆太，偶爾也會逕稱為阿太一樣。
52. 息嫲仔：這裡是指曾孫。息：音sed`。
53. 蹠入：嬰幼兒搖搖晃晃走進來。蹠：音dia`。
54. 頭臥臥仔：抬頭。
55. 愁勞搏激：心事重重。
56. 轉首：一轉眼。
57. 開陽：開懷。
58. 孫嫂：孫媳婦。
59. 析著：閃到。析：音sag`。
60. 膝蓋帕：在坐姿時，大腿的上側。
61. 刷頭：殺頭。刷：音cii`。
62. 車槌武頓：身材魁偉。
63. 臥：音ngo；抬頭。
64. 結舌：口吃。
65. 崩崗脣：崩山懸崖。
66. 正抽好笏个黃藤：方才剝除有刺外殼的黃藤。笏：音ned`。
67. 個隻月：個把月。
68. 耳聾玠：耳聾。玠：音guang`。
69. 蟲蟻蠕蠕動：（四縣）蟲子蚯蚓在鑽動。
70. 鴨卵較微蒙乜有縫：鴨蛋再密乜有縫。微蒙：音mi` mang`。
71. 靚怪：這下可好，尷尬了。
72. 尿朥頭就還青青：屁股胎記都還沒消退，亦即還小，毫無人生經歷。
73. 番仔牛：被招贅當女婿，供人差遣做苦工。
74. 倒纏笏：倒刺。笏：音ned`。
75. 打逆面：起衝突。
76. 若爸：你爸爸。若：音ngia`。
77. 吾姆：我媽媽。吾：音nga`。
78. 若間房：妳的房間。若：音ngia`。
79. 全全脰：都是蚊蟲叮咬的腫起。脰：音pong`。
80. 厥爸；他的爸爸。厥：音gia`。
81. 布袋落等：漢人老者口傳，販賣人口者，將原住民用布袋套著，使購買者看不到身材臉龐，就是不讓人有所選擇。
82. 無論靚媼、無論尿朥斗：尿朥斗是指屁股大小，以前開山務農時代，審美標準是屁股要大，會生，胸部要大，奶水多，小孩子好養。以前漢人買賣人口，用布袋套住不讓人挑美醜。
83. 擎咧厥婆正好：罵人的口頭禪。猶如「他媽的你這臭小子。」
84. 還堵吾膻：真讓我火大。膻：音lin`；男性生殖器。
85. 展：音dien`；展現。
86. 新且姆：新親家母。且：音qia`。
87. 「三人五目，做毋得講長短話」：媒人作媒的很多話術，男女一方單眼、加上媒人、三人只有五隻眼睛，男方一隻腳殘廢，所以是長短腳，蒙混過關，亦即是大家都有當面看到，以後就別說不知道。

88. 湖鰍合猾：全部和在一起。
89. 笛仔：音tag e`；噴吶。
90. 打冇嘴，會反心：說空話，會後悔。冇：音pang。
91. 沁上又沁下：轎子隨腳步韻律上下起伏。沁：音xim。
92. 砣：音zag`；壓、壓迫。
93. 話屎仔：磕牙閒話。
94. 這網牛子：這胎小牛。
95. 牛嫲掛胎--買牛嫲合牛子：買一條母牛回來卻發現已經懷胎，買一送二，有笑人婚前懷孕、甚至懷他人子女的意思。
96. 噓到會毋直：笑到伸不起腰。
97. 嘍飽忒閒：吃飽太閒。嘍：音sai`，多數地區是吃相粗鄙的意思，但也有極少數地區就只是吃的意思。
98. 無搭無確講到一千擔：無意義的八卦說一大堆。
99. 毋驚落下齡，分人拿去舀粥水？：說大話或亂說話，說到忘我，嘴張太大，以至於下巴掉下來，正好拿去當勺子裝稀飯湯汁。
100. 出聲話：有人出來說話了。話：音va；勸告、點醒。
101. 插佢：搭理他。
102. 一時八刻：短時間內。
103. 家名：臺東東南海岸上的一個母系原住民族的家名及嬰兒取名規則。
104. 食該家飯，唸該家經：吃哪家的飯，就依某家的家規行事。
105. 認做認食：工作時認真做事，吃飯時認真吃飯，其他少說。
106. 肩衫背帶：漢人習俗，滿月外婆要送背帶，給女兒背外孫，代表傳承。還要「喊鷓婆」，滿月日，嬰兒由大人抱著或揹著繞房子走一圈，一旁有人拿「雞祛」敲地呼喊：「鷓婆飛高高，五子五登科，鷓婆飛低低，阿媠插金釵，鷓婆飛過來，俵仔中秀才，鷓婆飛過去，俵仔做皇帝。」在後跟隨旁觀的小孩，每人發給他一個紅蛋（徐清明，2007：16）。
107. 大般：大方。
108. 打逆面：衝突吵架。
109. 大鑊盲滾細鑊拋拋滾：大人還沒說完話，小孩子就插嘴。
110. 四頭四尾：傳統客家婦女必須具備的四項持家能力。針頭線尾、灶頭鑊尾、田頭地尾、家頭教尾。
111. 衰過：音coi` go；可憐委屈。
112. 火蹶仔：打火石。蹶：音kied。
113. 湴：音gug；大口吞食液體湯汁酒等。
114. 生毛面：畜生。
115. 發狂：作惡夢。
116. 鑊頭：鋤頭。鑊：音giog`；同腳。
117. 躡毋過：跨不過。躡：音kiam；跨過。
118. 還山：出殯。
119. 上山頭：往生者送上墳地。
120. 天年倒貶：不合天理。
121. 有才調：有能力。
122. 踏出頭：挺身而出。
123. 轉下來：傾倒解體。
124. 歸抨：整個一大片。抨：音piang`。